

情報 (じょうほう) ボックス Jyohou Bokkusu Box information

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts related to products, etc... In **January** every week on **Tuesdays** and **Fridays** (**Except Holidays**)
from **9:00 a.m.~4:00 p.m.** Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.
Information : Industries department. Yoshida-cho City Hall 6th floor. ☎ **0548-33-2122**



Kosodate soudan / 子育て(こそだて)相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing. Every week : **Monday ~ Saturday** (**Except Holidays**) at any time. Time : **9:00 a.m.~4:00 a.m.**
Place : Kosodate Shien Centa.
Information: Kosodate Shien Centa. ☎ **0548-28-7034**



Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice. Twice a month. In **January 4th (Wednesday)** and **18th (Wednesday)**. from **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.** (30 minutes by a person)
2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information : General affairs department. ☎ **0548-33-2131**



Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよけんりようごそうだん)

Advice on protection of rights. In **January 18th (Wednesday)** from **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.**
Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Inquiries and place :
1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru). ☎ **0548-34-1800**



Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)こと相談(そうだん)

Consultation about worries. 1 time a month : **January 11th (Wednesday)** and **25 (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.**
(**reception until 3:30 p.m.**) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)
Information : Shakai Fukushi kyougikai. ☎ **0548-34-1800**



Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room. In **January**. Every week **Tuesday ~ Friday**. from **8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m.** **Wednesday** and **Thursday**
from **8:30 a.m. ~ Noon**. 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please
contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board. ☎ **0548-33-2151**



Titeki shougai sha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities. In **January 10th (Tuesday)** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**
Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building(Haatofuru). For those who wish to make an appointment, please make a
reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba. ☎ **0548-32-3065**



Kokoro no yamai soudan / 心(こころ)の病相談(やまいそうだん)

Family consultation for mental illness. In **January every Sundays** from **9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.**
Place : Atsuma rina. Local : Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information with the adviser : Mr. Kuwataka. ☎ **090-8955-0360**



Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiitsu hanyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんにゅう)日(び) Recycle and Cleaning center. In **January 7th and 21th (on Saturdays)** from **8:30 a.m. ~ Noon**.
January 8th and 22th (on Sundays) from **8:30 a.m. ~ Noon** and **1:00 p.m. ~ 3:00 p.m.**
Information : at the Cleaning Center. ☎ **0548-24-0530**



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujiitsu hanyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)

最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池) (えぼいけ) 休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)
Final storage place of domestic waste. In **January** on **8th (Sunday)** and **22th (Sunday)**. From **1:30 p.m. ~ 2:30 p.m.**
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0548-33-2102**



Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちよう)実施(じっし)日(び)

Attendance on Sundays at the City Hall. On **January : 8th, 15th, 22th and 29th**.
from **8:15 a.m.~ Noon** and **1:00 p.m.~5:00 p.m.**
Information : General affairs department. ☎ **0548-33-2132**



Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings. Every month on **Sundays**: On **January 8th, 22th and 29th**. From **10:00 a.m. ~ Noon** on the Chuo Kouminkan.
2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic. If you would like to make an appointment, please contact us in advance.
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0548-33-2161**



Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

Free consultation about taxes. **January 25th (Wednesday)** Due to the holiday there are no consultation. Consultations in Shimada city and
Makinohara city can be held. For those who need a information please contact us.
Information : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu. ☎ **0547-37-6575**



Sougyou shien soudan / 創業(そうぎよう)支援(しえん)相談(そうだん)

The city support network, for the foundation of a company provides from detailed support from the initial consultation to the final realization.
Every week from **Monday** to **Friday** : from **9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.** (**Except holidays**)
Information : Industries department. Place: 6th floor of the City Hall. ☎ **0548-33-2122**



Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Free consultation about elderly people. Every week from **Monday** to **Friday** from **8:15 a.m. ~ 5:00 p.m.** (**Except holidays**)
Place: 2nd st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru).
Information : Tiiki Houkatsu Shien Centa. ☎ **0548-33-2323**



Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営(けいえい) 無料(むりょう) 相談(そうだん)「よしさぽ」

The specialist consultant will support the management and entrepreneurship. On **January 13th (Friday)**, **16 (Monday)** and **27th (Friday)**
from **9:30 a.m.~ 5:00 p.m.** (please make a reservation) Place : Kita Oasis Park.
Information : Machi Zukuri Kousha ☎ **0548-33-2700**



Information bulletin for foreigners living in
よしだ YOSHIDA



Friendship

英語版 - English
12月/105号
Number 105
2022, December

Yoshida-cho Yakuba (Yoshida City Hall)
〒421-0395 Shizuoka-ken Haibara-Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87
☎ : **0548-33-1111**
<http://www.town.yoshida.shizuoka.jp>

→ → → SOME DATES MAY BE SUBJECT TO ALTERATION AND / OR CANCELLATION ← ← ←

Please confirm if the translator is available or not by telephone : ☎ **0548-33-1111** / ☎ **0548-33-2101**

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつじょ)	Makinohara Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Haibara Hello Work	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Shimada Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Shimada Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Nagoya Regional Immigration Services Bureau - Shizuoka Branch Office		054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゅつにゆうこくざいりゅうかんりきよくしずおかしゅつちようじよ)			9-4 いちせ センター ビル 6F



県営吉田公園情報(けんえいよしだこうえんじょうほう)
Information of the provincial administration of Yoshida's park
For inquiries : Yoshida Kouen ☎ **0548-33-1420**
Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat



While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants. Place : Inside administration office at training room.
Day and time : **January 7th (Saturday)** from **9:00 a.m.~11:30 a.m.** Fee : Free of charge. (In case of rain, for the room expenses)
Contents : Let's take care for winter roses that bloom in abundance in Spring. Advance registration : Until **December 25th (Sunday)**
Things to bring : Pair of scissors for pruning, gloves. Participants : **20 persons**



大切(たいせつ)なお知(し)らせ

皆様(みなさま)には御迷惑(ごめいわく)をおかけいたしますが、御理解(ごりかい)と御協力(ごきょうりょく)をお願い(ねが)いたします。

IMPORTANT INFORMATION

We request your understanding and cooperation for the inconvenience this may cause for everyone.

年末年始(ねんねんしじょう)における閉庁(へいじょう)のお知らせ

NOTICE ABOUT THE HOLIDAYS AT THE END OF THE YEAR AND THE BEGINNING OF THE NEW YEAR
The City Hall will be closed on the period of **December 29th (Thursday)** until **January 3th (Tuesday)**.
※On **January 4th (Wednesday)** we will open again from **8:15 a.m.**

Paralization for issuing the certificates at convenience stores, automatic machine for issuing the documents (City Hall) between **29 Dec. (Thursday) ~ 3 Jan. (Tuesday)**

- Hoken Centa **29 Dec. (Thursday) ~ 3 Jan. (Tuesday)**
- Chuo Kouminkan **28 Dec. (Wednesday) ~ 4 Jan. (Wednesday)**
- Sougo Taiiku kan / Taiiku Centa / Gakushu Hall **28 Dec. (Wednesday) ~ 5 Jan. (Thursday)**
- Tembou dai Koyama jyo / Kyoudo Shiryou kan / Koyama jyo Baiten **28 Dec. (Wednesday) ~ 5 Jan. (Thursday)**
- Tocho kan **29 Dec. (Thursday) ~ 4 Jan. (Wednesday)**
- Chiisana Rika kan **29 Dec. (Thursday) ~ 6 Jan. (Friday)**
- Chuo Jidou kan **28 Dec. (Wednesday) ~ 5 Jan. (Thursday)**
- Kosodate Shien Centa **29 Dec. (Thursday) ~ 3 Jan. (Tuesday)**
- Cho Sougo Shougai sha Jiritsu Shien Shisetsu - Atsuma rina - **29 Dec. (Thursday) ~ 3 Jan. (Tuesday)**
- Cho Kenko Fukushi Centa Haatofuru **28 Dec. (Wednesday) ~ 3 Jan. (Tuesday)**
- Seiso Centa / Risaikuru Centa **29 Dec. (Thursday) ~ 3 Jan. (Tuesday)**
- Shaon Kaku (Kasouba) **31 Dec. (Saturday) 1 Jan. (Sunday)**

子(こ)どもが急(きゅう)な病氣(びょうき)で心配(しんぱい)なときは「静岡(しずおか)子ども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん)」
When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone
(paediatric consultations of Shizuoka)

When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the nurse will advise you by phone. Just call the telephone number without area code. #8000.
Time : **6:00 p.m. ~ 8:00 a.m.** on the following day. **Saturday : 1:00p.m.~8:00a.m.** on the following day.
Sundays / Holidays : **6:00p.m.~8:00a.m.** ※ Have no holidays during the year. Information Ken Tiiki Iryou ka ☎ **054-221-2406**



Nyuuyoji no kenshin ・ Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)

(にゅうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments for babies / children

Eligible persons will receive the notice individually regarding the medical examination for children and about the implementation of the health consultation.

Please check the latest information on Yoshida's website as well as Yoshiniko Daiari regarding the implementation of baby health consultations.

To download the useful application Yoshiniko Daiari via Android and iPhone.

This is a free application that allows you easily manage your vaccination schedule,

the child's growth via smartphone or tablet. We also send the city's information.



Android



iPhone

母子(ほし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こふう)

Issuance of Maternal and Child Health Handbook



Every week on **Mondays**
at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、

Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA
exams, acceptance for registration of bone marrow donations.



問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))

Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273

不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) Consultation regarding infertility ・difficulty to being pregnant

・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん) や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい))

毎週(まいしゅう) 火曜(かよう) ・ 10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう) 木・土曜(もく・どよう) ・ 10:00~15:00

Every week on **Thursdays**. Time : 10:00 a.m. ~ 7:00 p.m.. Every week on **Thursdays and Saturdays**. Time : 10:00 a.m. ~ 3:00 p.m..

県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ 080-3636-3229

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 1月16日(月) 9:30~11:00

Health consultation for citizens. On **January 16th** on **Monday** from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. ☎ 0548-32-7000 よりよい健康(けんこう)づくり

のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse ・a dietician will advise you

individually. 血圧測定(けつあつそくてい) ・尿検査(にょうけんさ) ・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう) ・体脂肪率(たいじぼうりつ) ・筋肉量(きんにくりょう) ・基礎代謝量(きそたいしゃりょう) など) The measurement of the

blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.



・ 子育て(こそだ)で世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ

妊娠期(にんしんき)から子育て(こそだ)で期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko

Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) (ばん) WEB health calendar

健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

The health calendar is available for consultations through the computer or smarphone.



January (日) Days (1月) ・日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

8	Sunday	KAWASHIRI KODOMO KURINIKKU (KAWASHIRI Children's Clinic) ☎ 0548-33-0555
9	Monday	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (OOKAWA Children's Clinic and Pediatrics) ☎ 0548-32-6789
15	Sunday	FUJIMOTO KURINIKKU (FUJIMOTO General Clinic) ☎ 0548-24-1200
22	Sunday	MIWA KURINIKKU (MIWA General Clinic and Pediatrics) ☎ 0548-32-7300
29	Sunday	TAMAI SEIKEI GEKA IIN (TAMAI Orthopedics Clinic) ☎ 0548-28-8667

問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)

してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.

備考(びこう) : nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)

を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



When you want to make a medical consultation due to a sudden illness in the evening or on holiday...

When a sudden illness occurs in the evening or on holiday, please make a consultation at Shida ・ Haibara Tiiki Kyukyū Iryou Centa.

Place : Shida ・ Haibara Tiiki Kyukyū Iryou Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai) Fujieda-shi Seto Araya 362-1

Consultation time : **Monday~Friday** from 7:30 p.m. to 10:00 p.m.

Saturday~Sunday 7:30 p.m. to 7:00 a.m. on the following day.

Have no holidays during the year. Saturdays ~ Sundays after 10:00 p.m. in some cases only pediatrics.

Items to bring : Health Insurance Card, Medical Insurance Card for Seniors, medicines that is taking. For inquiries : ☎ 054-644-0099



ありがとうございます

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちょうじんこう)

In 2022 November 30th the population of Yoshida-cho was 29,326 people. Male gender : 14,705 / Female gender : 14,621

From this total mentioned above the foreign population is 2,133 people. Male gender : 976 / Female gender : 1,157

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section - 12月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on December

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくれます。Your taxes building the city. - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

国民健康保険税 第6期(こくみんけんこうほけんぜい だいろつき)

Payment of 6th Term of the National Health Insurance tax

固定資産税 ・都市計画税 第3期(こていしさんぜい ・としけいかくぜい ・だいさんき)

Payment of 3rd Term of fixed assets, real property

12月28日(水)

December 28th, 2022
(Wednesday)

上下水道課のお知らせ(じょうげすいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water and sewage

水道料金 ・下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。

Please use the convenient account transfer for the payment of water - sewage rates

使用年月分(Period of consumption of water)

令和4年10月~令和4年11月分(2022, October ~ November)

問い合わせ先(といあわせさき) Information : 上水道(じょうすいどう)

department of water services ☎ : 0548-33-2127 下水道(げすいどう) department of sewage ☎ : 0548-33-1100



納期限 Due date

令和4年12月28日(水)

2022 December 28th (Wednesday)

* Regarding the payment of water tariff and sewage use, please present without fail the payment bill issued by the department of water and sewage and please pay at the designated banks written on the back or please pay at the City Hall or at convenience stores regardless of day and time. You can pay using the convenient account transfer.

* Let's make preparations for the winter. When the temperature drops considerably, it is possible to freeze or damage the water pipe.

In the event of any damage, please ask the repair to the company of equipment and water supply.

Information : Suidou Gyomu Bumon ☎ 0548-33-2127 Suidou Koumu Bumon ☎ 0548-33-2128.

Taking in account the big rises in electricity prices, gas and food products

The emergency support benefit will be provided to resident tax exempt households which have suffered a sudden change in household finances such as price soaring in electricity, gas, food. It is necessary to apply to receive this benefit. Please check the Web page of the city to get more information regarding the procedures.

* It will not be possible to determine the payment for families whose person's tax information is unknown.

Application period : Until **January 31th, 2023 (Reiwa 5)**

* The confirmation letter was sent on the last eleven days of November.

Period of start the payment : On the middle of December (schedule)

Inquiries : Fukushi ka Shakai fukushi bumon ☎ 0548 33 2104

次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market

January 8th - 9:00 a.m. ~

at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)

Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market



コロナ禍(なか)の子育て(こそだ)で世帯(せたい)の生活(せいかつ)を支援(しえん)

町独自(まちどくじ)の特別給付金(とくべつきゅうふきん)を支給(しきゅう)します

Aid for life for families raising children within the crisis due to the Coronavirus

We will provide the city's original special benefit

As the Corona crisis drags on, to support the lives of child-rearing families, the original special benefit of the city will be provided.

Beneficiaries

For those whose address is registered in the city during the period from **September 1st, 2022** to the **December 31th, (Reiwa year 4)** in addition to the families that raise the children corresponding to items ① and ②.

① For children who were born between **April 2nd, 2007 (Heisei Year 19)** and until **December 31th, 2022.**

(Reiwa year 4).

② For children whose address is registered in the city between **September 1st, 2022 (Reiwa year 4)** until **December 31th, 2022. (Reiwa year 4)**

Benefit amount

As a rule, the amount of **30,000 yen** for each child.

Payment method

For people receiving child allowance. It is not necessary to do any procedures.

For those who received the subsidy in October, it will be deposited into the same account that receives the subsidy. Civil servants / those people who are not receiving child allowance.

It is necessary to make the procedures. Complete the form and deliver it in person by **February 28, 2023** at Kodomo Mirai ka division or send by mail.

Inquiries

Kodomo Mirai ka Jidou Fukushi Bumon ☎ 0548 - 33 2153